

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 februari 2019

WETSONTWERP

**betreffende de organisatie van de penitentiaire
diensten en van het statuut van het
penitentiair personeel**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 **3351/ (2018/2019):**

001: Wetsontwerp.

002 en 003: Amendementen.

004: Verslag van de eerste lezing.

005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 février 2019

PROJET DE LOI

**concernant l'organisation des services
pénitentiaires et le statut du personnel
pénitentiaire**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 **3351/ (2018/2019):**

001: Projet de loi.

002 et 003: Amendements.

004: Rapport de la première lecture.

005: Articles adoptés en première lecture.

10349

Nr. 11 VAN DE HEER **TERWINGEN c.s.**

Art. 9

In paragraaf 2, eerste lid, 1°, het woord “ontwikkelen” vervangen door het woord “ontwikkelt”.

VERANTWOORDING

In § 2, eerste lid, 1°, is de betekenis van het laatste deel van de zin “en waartoe zij de nodige instrumenten ontwikkelen” / “et pour lequel elle développe les instruments nécessaires” onduidelijk. De Franse tekst staat in het enkelvoud en geeft aan dat de penitentiaire administratie de instrumenten moet ontwikkelen die nodig zijn voor de controle die de inspectie over het klachtenbeheer uitoefent. De Nederlandse tekst hanteert daarentegen het meervoud en lijkt aan te geven dat de inspectiedienst en de diensten van het gevangeniswezen de nodige instrumenten moeten ontwikkelen. Het is de penitentiaire administratie die het klachtenbeheersysteem dient te ontwikkelen, niet de inspectie. Daarom dient het enkelvoud gehanteerd te worden en dient de tekst aangepast te worden in het Nederlands.

Raf TERWINGEN (CD&V)
 Sonja BECQ (CD&V)
 Sophie DE WIT (N-VA)
 Sarah SMEYERS (N-VA)
 Koenraad DEGROOTE (N-VA)
 Carina VAN CAUTER (Open Vld)
 Philippe GOFFIN (MR)

N° 11 DE M. **TERWINGEN ET CONSORTS**

Art. 9

Dans le texte néerlandais, paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1°, remplacer le mot “ontwikkelen” par le mot “ontwikkelt”.

JUSTIFICATION

Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1°, la portée du dernier membre de phrase (“et pour lequel elle développe les instruments nécessaires” / “en waartoe zij de nodige instrumenten ontwikkelen”) n’est pas claire. Le texte français est rédigé au singulier et indique que l’administration pénitentiaire doit développer les instruments nécessaires au contrôle que l’inspection exerce sur la gestion des plaintes. Le texte néerlandais est quant à lui rédigé au pluriel et semble indiquer que l’inspection et l’administration doivent développer les instruments nécessaires. C’est l’administration pénitentiaire qui doit développer le système de gestion des plaintes, pas l’inspection. Pour cette raison il faut utiliser le singulier et le texte doit être adapté en néerlandais.

Nr. 12 VAN DE HEER TERWINGEN c.s.

Art. 18

In het ontworpen eerste lid, 5°, na de woorden “de provinciegouverneur” de woorden “of, in voorkomend geval, de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering of hun afgevaardigden en” invoegen.

VERANTWOORDING

Aangezien in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de minister-president leden van het gevangenispersoneel kan opvorderen, moet worden gewaarborgd dat hij bij een staking toegang kan krijgen tot de gevangenis.

Ten gevolge van de aanneming van amendement nr. 7, wordt in artikel 16 bepaald dat de provinciegouverneurs en de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hun bevoegdheid inzake de te nemen maatregelen ter waarborging van de continuïteit van de dienst tijdens een sociaal conflict kunnen overdragen. Het is dan ook noodzakelijk dat de door de gouverneurs of de minister-president afgevaardigden worden toegevoegd aan de lijst van betrokkenen aan wie bij een sociaal conflict de toegang tot de gevangenis wordt gewaarborgd.

Raf TERWINGEN (CD&V)
 Sonja BECQ (CD&V)
 Sophie DE WIT (N-VA)
 Sarah SMEYERS (N-VA)
 Koenraad DEGROOTE (N-VA)
 Carina VAN CAUTER (Open Vld)
 Philippe GOFFIN (MR)

N° 12 DE M. TERWINGEN ET CONSORTS

Art. 18

Dans l’alinéa 1^{er}, 5°, en projet, insérer, après les mots “le gouverneur de la province” les mots “ou, le cas échéant, le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale ou leurs délégués et”.

JUSTIFICATION

Dès lors que pour la Région de Bruxelles Capitale c’est le ministre-président qui peut réquisitionner des membres du personnel pénitentiaire, on lui garantira l’accès à la prison en cas de grève.

A la suite de l’adoption de l’amendement n° 7, il est prévu à l’article 16 que les gouverneurs de province et le ministre-président de la Région de Bruxelles Capitale peuvent déléguer leurs compétences quant aux mesures à prendre afin de garantir la continuité du service pendant un conflit social. Ainsi il est nécessaire que les délégués des gouverneurs ou du ministre-président doivent être ajoutés à la liste des personnes à qui l’accès à la prison est garanti lors d’un conflit social.